

【二世問題の解決なくして、

残留日本人問題の解決なし】

神戸大学教授 浅野慎一

中国残留日本人の二世は、年齢も30歳代から70歳代と幅広く、仕事や日常言語も様々です。そこで二世全体に共通する「二世問題」は見えにくくなり、何か問題があっても自己責任・個人差とみなされてしまいがちです。

でも二世の多様性は、単なる個人差ではありません。日本政府の政策が生み出した多様性です。

日本政府は、残留日本人（一世）の帰国を厳しく制限しました。そこで一世は帰国が遅れ、日本に帰国した後も苦難の生活を余儀なくされました。そして政府は二世の帰国を、一世よりさらに一層厳しく制限しました。一世が帰国する時点で20歳以上だった二世には、同伴帰国を許さなかったのです。そのため、二世の帰国の時期・年齢は多様化し、特に年長の二世は一世よりさらに大幅に帰国が遅れてしまいました。

1980年代までに20歳未満で、一世と同伴帰国できた若い二世は、二世全体の2割程度にすぎません。こうした若い二世には、一部ではありますが、日本の学校で学び、中国と日本の両方の文化を生かして活躍している人もいます。しかし若い二世もやはり、同世代の日本生まれの日本人と比べれば、大きなハンディを背負っています。特に義務教育の学齢を越えて16歳以上で帰国した若い二世には、日本で高校に進学できず、不安定な就職・生活を余儀なくされてきた人が少なくありません。

二世の約8割は、1990年代以降になってから20歳以上で帰国しました。その約半数は、40歳を過ぎるまで帰国できず、現在はもう60～70歳代になっています。こうした中高年の二世は、日本で公的な日本語教育を受けられず、言葉もほとんどできないまま、帰国した直後から苛酷な労働条件の下、非正規雇用で働くしかありませんでした。職場での労災事故の発生率は驚くほど高く、重労働のために身体を壊した人も少なくありません。また帰国が大幅に遅れたため、退職後の年金はとても少額で、年金で

【没解決日本遺孤二代の問題就等于没解决日本
遗孤问题】

神戸大学教授 浅野慎一

中国の日本遺孤二代の年齢段很长，从30岁到70岁之间，他们的工作和日常所使用的语言也多种多样。由此我们很难看出二代整体所共有的“二代问题”，即使出现了什么问题，一般也都常常被看作为是其个人的责任或者是因人而异。

然而二代的情况的这种多样性并不单单只是因人而异，而是日本政府的政策造成的。

日本政府严格限制遗孤第一代回国，从而拖延了一代很晚才能回国，回国后不得不过上苦难的生活。特别是政府对二代的回国比对第一代回国的限制更严格。第一代回国时二代几乎都20多岁了，政府不允许带超过20岁的孩子回国。这样就造成了二代回国时间与回国年龄的多样化，更大大拖延了年龄大的二代迟迟回不了国的时间。

二十世纪八十年代未满20岁跟第一代遗孤一起回国的年轻的二代们只占二代整体的百分之二十。在这年轻的二代里虽只是一部分，但有的人通过在日本的学校学习，发挥自己的中日两国文化的能力，活跃在日本社会上。即便如此，但跟同时代出生在日本的日本人相比，年轻的二代也仍然背负着巨大的障碍。特别是已经超过义务教育的学龄16岁以上的回国的年轻的二代们不少人都上不了高中就工作了，不得不做一些不稳定的工作，过着不稳定的生活。

遗孤二代有百分之八十的人是1990年以后就是20岁以后回的国。其中有一半儿人是40岁以后才回的国，现在他们已经到了60岁至70岁了。这些中老年的二代们没有在日本接受公家的日语教育，在语言不通的情况下回国后只好立即去劳动条件极其苛刻的单位当临时工。可是这种工作单位发生的灾害事故率不仅高得惊人，而且有不少人因为重体力劳动毁坏了身体。另外因为大大地拖延了他们的回国时间，使他们退休后领取的养老金金额极少，靠养老金根本生活不了。再加上没有公家的医疗翻译，无法安心得以治疗。特别是没有能用汉语沟通的护理设施，在语言不通的情况下出现了被孤立起来的“老人照看老人”的状况，而这种现象呈现着蔓延趋势。对

はまったく生活できません。公的な医療通訳もなく、安心して医療も受けられません。中国語で介護が受けられる施設も少ないので、言葉も通じない中、孤立した「老老介護」も蔓延しています。中高年の二世は、かつての残留孤児（一世）とほとんど同じ、または公的支援がまったくなかったので一世よりさらに深刻な苦難の生活を強いられています。

中国残留日本人の二世は、一世と同様、日本政府による帰国制限政策、および自立支援の欠如が生み出した被害者です。二世問題の解決なくして、中国残留日本人問題の真の解決はありません。残留日本人の歴史的被害を、次の世代にまで積み残してはなりません。二世問題の解決を、心より期待します。

中老年の二代の待遇和曾经的遗孤第一代的待遇几乎差不多，根本没有公家的援助，他们甚至过着比第一代更严重的困苦的生活。

中国的日本遗孤二代跟第一代一样，都是由于日本政府制定的归国限制政策以及缺乏对他们的自立支援所造成的被害者。不解决二代问题就等于根本没有真正解决中国的日本遗孤问题。千万不要把日本遗孤的历史性的被害留到下一代身上。衷心期望能彻底解决二代问题。